

No. 35277

**United Nations
and
Canada**

Agreement between the United Nations and the Government of Canada concerning the privileges, immunities and other facilities of United Nations officials servicing the Secretariat of the Multilateral Fund for the implementation of the 1987 Montreal Protocol on substances that deplete the ozone layer. Cairo, 23 November 1998

Entry into force: *23 November 1998 by signature, in accordance with article 10*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 23 November 1998*

**Organisation des Nations Unies
et
Canada**

Accord entre les Nations Unies et le Gouvernement du Canada sur les privilèges, immunités et facilités des fonctionnaires des Nations Unies qui desservent le Secrétariat du Fonds multilatéral du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1987). Le Caire, 23 novembre 1998

Entrée en vigueur : *23 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 23 novembre 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONCERNING THE PRIVILEGES, IMMUNITIES AND OTHER FACILITIES OF UNITED NATIONS OFFICIALS SERVICING THE SECRETARIAT OF THE MULTILATERAL FUND FOR THE IMPLEMENTATION OF THE 1987 MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

The United Nations and the Government of Canada, hereinafter referred to as the "Parties";

Whereas in accordance with the decision taken by the first meeting of the States Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer (Helsinki, 26-28 April, 1989), United Nations Environment Programme, hereinafter referred to as "UNEP", has been requested to carry out secretariat functions for the Secretariat of the Vienna Convention and 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer;

Whereas in accordance with the decisions taken by the States Parties to the 1987 Montreal Protocol at their second meeting (London, 27-29 June 1990) and their fourth Meeting (Copenhagen, 23-25 November 1992) and by the Executive Committee of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol at its first meeting in Montreal (19-21 September 1990), the Government of Canada offered to host the Secretariat of the Multilateral Fund and to cover any additional costs of its location and operation in Canada, relative to the cost associated with UNEP Headquarters and to adjust these costs on an annual basis;

Whereas the Multilateral Fund has been made operative by the Executive Committee from 1 January 1991;

Whereas the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to which Canada has been a party since 22 January 1948, applies to United Nations officials servicing the Secretariat of the Multilateral Fund;

Whereas the Government of Canada has agreed to ensure the availability of all the necessary facilities for United Nations officials to perform their functions in connection with the Multilateral Fund; and

Whereas the United Nations and the Government of Canada desire to conclude an Agreement to regulate matters resulting from the establishing in Montreal and operating in Canada of the Secretariat of the Multilateral Fund;

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

In this Agreement:

(a) "Multilateral Fund" means the Multilateral Fund for the Implementation of the 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer and its amendments;

(b) "Secretariat" means the Secretariat of the Multilateral Fund;

(c) "Officials of the Secretariat" means United Nations officials assigned by the United Nations to service the Secretariat, irrespective of nationality, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates; and

(d) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Article 2. Privileges and Immunities of Officials of the Secretariat

The officials of the Secretariat shall enjoy in Canada the following privileges and immunities :

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity;

(b) Exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by Multilateral Fund;

(c) Immunity for themselves, their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and aliens registration procedures;

(d) Immunity from national service obligations;

(e) The same repatriation facilities in time of international crisis for themselves, their spouses and relatives dependent on them, as are accorded to diplomatic agents;

(f) The same exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions in Canada; and

(g) The right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles, at the time of first entry into Canada, or in the case of former residents of Canada returning to Canada to resume residence in Canada after having been residents of another country, the right, subject to the applicable legislation, to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles, at the time of their return to Canada.

Article 3. Diplomatic Privileges, Immunities and Facilities

1. In addition to the immunities and privileges specified in Article 2, the Chief Officer, and his or her spouse and relatives dependent on him or her, unless they are Canadian citizens or are permanent residents in Canada as defined by applicable Canadian legislation, shall be accorded the same privileges, immunities and facilities as are enjoyed by diplomatic agents and their families in Canada.

2. In addition to the immunities and privileges specified in Article 2, officials of the Secretariat belonging to senior categories determined by the Chief Officer in consultation with the Secretary-General of the United Nations and accepted by the Government of Canada, and their spouses and relatives dependent on them, unless they are Canadian citizens or are permanent residents in Canada as defined by applicable Canadian legislation, shall be accorded the privileges, immunities and facilities as are granted to diplomatic agents of comparable rank in Canada.

Article 4. Employment of Dependents

Dependents of officials of the Secretariat shall, upon application, receive authorization for employment in Canada.

Article 5. Waiver of Immunities

Privileges and immunities are granted to officials of the Secretariat in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General of the United Nations shall have the right and the duty to waive the immunity of any United Nations official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article 6. Respect for the Laws and Regulations of Canada

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all officials of the Secretariat to respect the laws and regulations of Canada. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of Canada.

2. The United Nations shall cooperate at all times with the appropriate authorities of Canada to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and avoid the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this Agreement.

Article 7. Notification Procedure

The Chief Officer shall promptly notify the Minister of Foreign Affairs of Canada of the names and categories of persons referred to in this Agreement and any change in their status.

Article 8. Identity Card and United Nations Laissez-passer

1. The Government of Canada shall provide all officials of the Secretariat with an identity card certifying their status under this Agreement.

2. The Government of Canada shall recognize and accept United Nations laissez-passers, held by officials of the Secretariat as valid travel documents. Visas, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible.

Article 9. Settlement of Disputes

1. Without prejudice to Article VIII of the Convention, any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement that is not settled by negotiation or other agreed method of settlement shall, at the request of either Party, be referred to a tribunal of three arbitrators, one to be chosen by the Minister of Foreign Affairs of Canada, one to be named by the Secretary-General of the United Nations and the third to be appointed by the

two arbitrators. If, within thirty days of the request for arbitration, either Party has not appointed an arbitrator or if, within fifteen days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator.

2. The procedure of arbitration shall be determined by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the disputes.

Article 10. Final Provisions

1. When a provision of this Agreement and a provision of the Convention deal with the same subject, both provisions shall be considered complementary. Whenever possible, both of them shall be applied and neither shall restrict the force of the other.

2. This Agreement shall enter into force upon signature.

3. This Agreement may be amended by mutual consent at any time at the request of either Party.

4. This Agreement shall continue in effect indefinitely.

5. This Agreement shall cease to be in force if the Secretariat of the Multilateral Fund is relocated from the territory of Canada, except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Secretariat of the Multilateral Fund in Canada.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement. Done in duplicate, at Cairo on this 23rd day of November 1998, in the English and the French languages, both texts being equally authentic.

For the United Nations:

For the Government of Canada:

[MARIE-ANDRÉE BEAUCHEMIN]

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA SUR LES PRIVILÈGES, IMMUNITÉS ET FACILITÉS DES FONCTIONNAIRES DES NATIONS UNIES QUI DESSERVENT LE SECRÉTARIAT DU FONDS MULTILATÉRAL DU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE (1987)

Les Nations Unies et le Gouvernement du Canada, ci-après appelées "les Parties",

Considérant que, conformément à la décision prise à la première réunion des États parties à la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone (Helsinki, 26 au 28 avril 1989), le Programme des Nations Unies pour l'environnement, ci-après appelé le PNUE, a été chargé d'assurer les fonctions de secrétariat du Secrétariat de la Convention de Vienne et du Protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1987);

Considérant que, conformément aux décisions prises par les États parties au Protocole de Montréal (1987) lors de leur deuxième réunion (Londres, 27 au 29 juin 1990) et à leur quatrième réunion (Copenhague, 23 au 25 novembre 1992) et par le Comité exécutif du Fonds multilatéral du Protocole de Montréal lors de sa première réunion tenue à Montréal (du 19 au 21 septembre 1990), le gouvernement du Canada a offert d'accueillir le Secrétariat du Fonds multilatéral et d'assumer les coûts additionnels de son établissement et de son fonctionnement au Canada, par rapport aux coûts liés au siège du PNUE, et de redresser ces coûts annuellement;

Considérant que le Comité exécutif a rendu opérationnel le Fonds multilatéral à partir du 1er janvier 1991;

Considérant que la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, à laquelle le Canada est partie depuis le 22 janvier 1948, s'applique aux fonctionnaires des Nations Unies qui servent au Secrétariat du Fonds multilatéral;

Considérant que le Gouvernement du Canada s'est engagé à assurer la disponibilité de toutes les installations nécessaires pour permettre aux fonctionnaires des Nations Unies de s'acquitter de leurs fonctions relativement au Fonds multilatéral;

Considérant que les Nations Unies et le Canada désirent conclure un accord régissant les questions qui résultent de l'établissement à Montréal et du fonctionnement au Canada du Secrétariat du Fonds multilatéral;

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier. Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent Accord:

(a) "Fonds multilatéral": Le Fonds multilatéral du Protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1987) et ses amendements;

(b) "Secrétariat ": Le Secrétariat du Fonds multilatéral;

(c) "Fonctionnaires du Secrétariat ": Les fonctionnaires des Nations Unies désignés par les Nations Unies pour servir au Secrétariat, peu importe leur nationalité, exception faite de ceux et celles qui sont recrutés sur place et qui travaillent à taux horaires;

(d) "Convention": La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Article 2. Privilèges et immunités des fonctionnaires du Secrétariat

Les fonctionnaires du Secrétariat jouissent, au Canada, des privilèges et immunités qui suivent :

(a) L'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris pour leurs paroles et leurs écrits;

(b) L'exonération de tout impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont versés par le Fonds multilatéral;

(c) L'immunité pour eux-mêmes, leur conjoint ou conjointe et les membres de leur famille vivant à leur charge, des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers;

(d) L'exemption de toute obligation relative au service national;

(e) Les mêmes facilités de rapatriement que celles accordées aux agents diplomatiques en période de crise internationale, pour eux-mêmes, leur conjoint ou conjointe et les membres de leur famille vivant à leur charge;

(f) En ce qui concerne les facilités de change, les mêmes privilèges que ceux accordés aux fonctionnaires de niveau comparable appartenant aux missions diplomatiques situées au Canada;

(g) Le droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, y compris leurs véhicules automobiles, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada ou, dans le cas des anciens résidents revenant au Canada en tant que résidents après avoir été résidents d'un autre pays, le droit, sous réserve des lois applicables, d'importer en franchise leur mobilier et

leurs effets personnels, y compris leurs véhicules automobiles, à l'occasion de leur retour au Canada.

Article 3. Privilèges, immunités et facilités diplomatiques

1. Outre les immunités et privilèges prévus à l'article 2, le Directeur général et son conjoint ou sa conjointe et les membres de sa famille vivant à sa charge, à moins qu'ils soient citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada au sens de la loi canadienne pertinente, se voient accorder les mêmes privilèges, immunités et facilités que ceux dont jouissent les agents diplomatiques et leurs familles au Canada.

2. Outre les immunités et privilèges prévus à l'article 2, les fonctionnaires du Secrétariat de niveaux supérieurs ainsi désignés par le Directeur général après consultation du Secrétaire général des Nations Unies et acceptés par le Gouvernement du Canada, leur

conjoint ou conjointe et les membres de leur famille vivant à leur charge, à moins qu'ils soient citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada au sens de la loi canadienne pertinente, se voient accorder les mêmes privilèges, immunités et facilités que ceux qui sont accordés aux agents diplomatiques de niveau comparable au Canada.

Article 4. Emploi des personnes à charge

Les personnes à charge des fonctionnaires du Secrétariat reçoivent, sur demande, l'autorisation de travailler au Canada.

Article 5. Levée de l'immunité

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires du Secrétariat uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général des Nations Unies pourra et devra lever l'immunité de tout fonctionnaire des Nations Unies dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourrait être levée sans qu'il soit porté préjudice aux intérêts des Nations Unies.

Article 6. Respect des lois et règlements du Canada

1. Sous réserve de leurs privilèges et immunités, tous les fonctionnaires du Secrétariat ont le devoir de respecter les lois et règlements du Canada. Ils sont également tenus de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures du Canada.

2. Les Nations Unies coopèrent en tout temps avec les autorités compétentes du Canada en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités mentionnés dans le présent Accord.

Article 7. Procédure de notification

Le Directeur général avise promptement le ministre des Affaires étrangères du nom des personnes mentionnées dans le présent Accord, de la catégorie à laquelle appartient et de tout changement de leur statut.

Article 8. Carte d'identité et laissez-passer des Nations Unies

1. Le Gouvernement du Canada fournit à tous les fonctionnaires du Secrétariat une carte d'identité attestant leur statut en vertu du présent Accord.

2. Le Gouvernement du Canada reconnaît et accepte comme titre de voyage valable laissez-passer des Nations Unies détenus par les fonctionnaires du Secrétariat. Le Gouvernement convient en outre de délivrer tout visa requis gratuitement et aussi rapidement que possible.

Article 9. Règlement des différends

Sous réserve de l'article VIII de la Convention, tout différend concernant l'interprétation et la mise en oeuvre du présent Accord qui n'est pas réglé par voie de négociation ou un autre mode de règlement convenu entre les Parties est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, déféré à un tribunal formé de trois arbitres, dont un est nommé par le ministre des Affaires étrangères du Canada, un autre par le Secrétaire général des Nations Unies et le troisième par les deux premiers. Si, dans les trente jours suivant la demande d'arbitrage, l'une ou l'autre des Parties n'a pas nommé un arbitre ou si, dans les quinze jours suivant la nomination des deux premiers arbitres, le troisième arbitre n'a pas été nommé, l'une ou l'autre des Parties peut demander au président de la Cour internationale de Justice de désigner un arbitre.

2. Les arbitres déterminent la procédure d'arbitrage et les Parties assument les frais d'arbitrage établis par les arbitres. La sentence arbitrale doit renfermer un énoncé des motifs sur lesquels elle est fondée et les Parties doivent accepter cette sentence à titre de règlement final du différend.

Article 10. Dispositions finales

1. Si une disposition du présent Accord et une disposition de la Convention traitent du même sujet, les deux dispositions doivent être considérées comme complémentaires. Lorsque c'est possible, les deux s'appliquent et ne se limitent pas mutuellement.

2. Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature.

3. Le présent Accord peut être modifié de consentement à tout moment à la demande de l'une ou l'autre des Parties.

4. Le présent Accord demeure en vigueur indéfiniment.

5. Le présent Accord cesse d'être en vigueur si le Secrétariat du Fonds multilatéral quitte le territoire du Canada, sauf quant aux dispositions qui peuvent s'appliquer à la cessation ordonnée des activités du Secrétariat du Fonds multilatéral au Canada.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Accord. Fait en double exemplaire, au Caire ce 23^e jour de novembre 1998, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

Pour les Nations Unies :

Pour le Gouvernement du Canada :

[MARIE-ANDRÉE BEAUCHEMIN]

